



TC/43/3

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 16 de febrero de 2007

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

## COMITÉ TÉCNICO

### Cuadragésima tercera sesión Ginebra, 26 a 28 de marzo de 2007

#### CUESTIONES PLANTEADAS POR LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

1. En el presente documento se resumen ciertas cuestiones planteadas en las reuniones de los Grupos de Trabajo Técnico (los TWP) celebradas en 2006 y que no fueron incluidas en ningún punto del orden del día. Las cuestiones planteadas se presentan en dos secciones. En la primera sección, “Cuestiones para información y para una eventual decisión del Comité Técnico (TC)”, se exponen cuestiones planteadas por los TWP sobre las que es posible que el Comité Técnico tome decisiones. La Oficina de la Unión (la Oficina) ha destacado los aspectos sobre los que el Comité Técnico podría tomar una decisión, mediante una propuesta de decisión que figura en un párrafo en letra cursiva. En la segunda sección, “Cuestiones para información”, se exponen cuestiones para información del Comité Técnico, sobre las cuales no es necesario tomar decisiones en la presente etapa.

2. En el presente documento se utilizan las abreviaturas siguientes:

TWA:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas
TWC:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos
TWF:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales
TWO:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Cultivos Forestales
TWP:	Grupos de Trabajo Técnico
TWV:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas

3. En el índice que figura a continuación se exponen los puntos que forman parte del presente documento:

I.	CUESTIONES PARA INFORMACIÓN Y PARA UNA EVENTUAL DECISIÓN DEL COMITÉ TÉCNICO .....	3
	Redacción de directrices de examen .....	3
	Desarrollo del COY.....	5
	Programas informáticos intercambiables y documentos TWC .....	5
II.	CUESTIONES PARA INFORMACIÓN.....	6
	Elaboración de conjuntos regionales de variedades ejemplo para las directrices de examen del arroz .....	6
	Información sobre los estándares para el COY y las plantas fuera de tipo .....	6
	Desarrollo del COY.....	7
	<i>“Further comparison of Decisions on Uniformity of Rye Varieties based on COYU Approach and on Bennet’s test” (documento TWC/24/7)</i> .....	7
	<i>“A Rationale for Elimination of Reference Varieties when COYD is used – work in progress” (documento TWC/24/9)</i> .....	7
	Relaciones de segregación .....	7
	SELECT: Método para identificar las variedades que deben excluirse del ensayo en cultivo .....	7
	Análisis de imagen de las variedades ornamentales, con énfasis en el rosal y la alstroemeria .....	8
	Estudio sobre la utilización de datos de múltiples lugares en el examen DHE .....	8

## **I. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN Y PARA UNA EVENTUAL DECISIÓN DEL COMITÉ TÉCNICO**

### Redacción de directrices de examen

4. Actualmente, la plantilla electrónica (en *Word*) para los redactores de directrices de examen (véase [http://www.upov.int/restrict/en/tgp/TG\\_drafters\\_template\\_e.doc](http://www.upov.int/restrict/en/tgp/TG_drafters_template_e.doc)) contiene el texto estándar para todas las directrices de examen (TGP/7/1: Anexo 1 “Plantilla de los documentos TG”) y el texto estándar adicional (TGP/7/1: Anexo 2 “Texto estándar adicional (ASW) para la plantilla de los documentos TG”). Los redactores han de suprimir el texto estándar adicional (ASW) que no sea pertinente para las directrices de examen que estén elaborando. Actualmente, la tabla de caracteres se deja en blanco.

5. En las reuniones que celebraron en 2006, se invitó al TWA, el TWF, el TWO y el TWV a proponer mejoras de la actual plantilla electrónica, en especial en lo que se refiere a la conveniencia de elaborar plantillas electrónicas específicas adaptadas a las necesidades de los distintos TWP y/o de determinados tipos de variedades (por ejemplo, híbridas, de reproducción sexuada, de multiplicación vegetativa, etc.) En esas plantillas adaptadas se omitiría, por ejemplo, texto estándar adicional irrelevante y/o podrían incorporarse caracteres estándar a la tabla de caracteres.

6. El TWA acordó que la plantilla electrónica no debería incluir el texto estándar adicional.

7. El TWF convino en que la plantilla de los documentos TG y el documento TGP/7 son útiles; no obstante, también opinó que su estructura podría considerarse complicada en cierta medida, en especial para los expertos que la utilicen por primera vez. El TWF manifestó albergar cierta preocupación en relación con la elaboración de plantillas electrónicas para los tipos de variedades, en especial si ello supone reducir la flexibilidad que existe actualmente para la elaboración de las directrices de examen. El TWF se declaró partidario de estudiar el modo de mejorar la plantilla de los documentos TG para hacer de ella un documento más fácil de utilizar.

8. El TWO no consideró que sea necesario elaborar plantillas electrónicas específicas adaptadas a las necesidades de su Grupo de Trabajo Técnico. No obstante, opinó que sería útil elaborar un conjunto de normas de redacción más fácil de utilizar, con una plantilla más simplificada, para facilitar su utilización por los expertos en cultivos. A ese respecto, se observó que hay, en especial, problemas de formato en el capítulo 10, “Cuestionario Técnico”.

9. El TWV concluyó que la actual plantilla electrónica, que contiene el texto estándar adicional, funciona bien y que no sería conveniente elaborar versiones específicas adaptadas a las necesidades de su Grupo de Trabajo Técnico o de determinados cultivos. Observó que el debate en torno a la posibilidad de incluir una solicitud para fotografías en color en el cuestionario técnico ha puesto de relieve la necesidad de prestar atención a fin de seleccionar sólo el texto estándar adicional adecuado. Un representante de la Federación Internacional de Semillas (ISF) solicitó que se considere la posibilidad de que las autoridades proporcionen fotografías de las variedades a los obtentores. El TWV observó que ello tendría consecuencias importantes desde el punto de vista de los recursos y requiere ser considerado detenidamente.

10. También puede ser de interés para el TC tener en cuenta la propuesta formulada por la ISF en el sentido de que la UPOV considere la posibilidad de elaborar una versión electrónica del formulario tipo de solicitud y del cuestionario técnico (véase el documento TC/43/5, párrafo 22) que pueda ser utilizada por los miembros de la Unión al discutir los posibles cambios de la plantilla electrónica.

11. La Oficina estudiará modos de mejorar la facilidad de uso de la plantilla electrónica para los redactores de las directrices de examen y, en especial, los planes para introducir una tabla de caracteres en blanco y con el formato correcto a fin de resolver los problemas de formato que han surgido en relación con el cuestionario técnico. En el caso de que la UPOV responda afirmativamente a la propuesta de la ISF relativa a la elaboración de una versión electrónica del formulario tipo de solicitud y del cuestionario técnico (véase el párrafo 10), la Oficina intentará garantizar que dicha iniciativa se coordine con el cuestionario técnico en la plantilla electrónica para los redactores de directrices de examen.

12. Habida cuenta de los comentarios formulados por los TWP, la Oficina está considerando la posibilidad de elaborar dos versiones de la plantilla electrónica: una Versión 1, sin texto estándar adicional (ASW), y una versión 2, con todo el texto ASW incluido. Los redactores de las directrices de examen tendrían la libertad de elegir qué versión utilizar al comenzar a redactar las directrices de examen.

13. La Oficina ha observado que el procedimiento para preparar directrices de examen a fin de someterlas a la consideración de los TWP y el TC no siempre queda claro para los nuevos redactores. Por esa razón, la Oficina se propone elaborar una guía práctica para redactores, que se pondría a su disposición dentro del conjunto de normas de redacción, en la primera zona restringida del sitio Web de la UPOV (véase [http://www.upov.int/restrict/es/index\\_drafters\\_kit.htm](http://www.upov.int/restrict/es/index_drafters_kit.htm)). La guía práctica contendría el procedimiento expuesto en el capítulo 2, "Procedimiento para introducir y revisar Directrices de Examen de la UPOV", del documento TGP/7, "Elaboración de las directrices de examen", pero ofrecería más orientaciones prácticas, basadas en las preguntas que recibe habitualmente la Oficina. Se presentará un proyecto de guía práctica para los redactores de directrices de examen a cada uno de los TWP a fin de que sea objeto de comentario en sus reuniones de 2007.

*14. Se invita al TC a:*

*a) tomar nota de los planes de la Oficina de aumentar la facilidad de uso de la plantilla electrónica para los redactores de directrices de examen (véase el párrafo 11);*

*b) comentar la propuesta de la Oficina de elaborar dos versiones de la plantilla electrónica: una Versión 1, sin texto estándar adicional (ASW), y una Versión 2, con todos el texto ASW incluido (véase el párrafo 12); y*

*c) comentar la propuesta de la Oficina de elaborar una guía práctica para redactores de directrices de examen, según lo expuesto en el párrafo 13.*

### Desarrollo del COY

15. El TWC examinó el documento TWC/24/10, “*Influence of number of plants per plot on the assessment of uniformity and distinctness for quantitative characteristics in rape seed and yellow mustard*”, presentado por un experto de Alemania, y el documento TWC/24/12, “*The possibility of reducing the number of assessed plants for quantitative characteristics for reference varieties*”, presentado por un experto de Dinamarca. El TWC observó que ambos documentos son la continuación de la labor presentada en la vigésima tercera reunión del TWC (véanse los documentos TWC/23/10 y TWC/23/15).

16. El TWC acordó que se presentaran nuevos documentos en su vigésima quinta reunión, teniendo en cuenta los comentarios formulados y el debate mantenido en su reunión. El TWC también acordó proponer al TC que esos nuevos documentos sean considerados por los otros TWP.

*17. Se invita al TC a considerar la propuesta del TWC de que se presenten a todos los TWP, en sus reuniones de 2007, nuevas versiones de los documentos TWC/24/10 “Influence of the number of plants per plot on the assessment of uniformity and distinctness for quantitative characteristics in rape seed and yellow mustard” y TWC/24/12 “The possibility of reducing the number of assessed plants for quantitative characteristics for reference varieties”.*

### Programas informáticos intercambiables y documentos TWC

18. El TWC examinó el documento TWC/24/14, presentado por un experto de Alemania, quien distribuyó discos CD-ROM con un prototipo de una base datos para buscar documentos del TWC.

19. El TWC acordó que se elaborara un nuevo documento para su vigésima quinta reunión. Acordó, asimismo, proponer al TC que, en los futuros documentos del TWC, los autores puedan incluir una lista de palabras clave para facilitar la búsqueda en la base de datos, y que la base de datos se presente a los otros TWP para que formulen comentarios sobre la misma. También se acordó que la Oficina distribuya al TWC una lista de programas informáticos intercambiables para que la actualicen y envíen de nuevo a la Oficina a fin de incluirla en el presente documento.

*20. Se invita al TC a considerar la propuesta del TWC de presentar a los demás TWP un prototipo de base de datos para buscar documentos del TWC a fin de que formulen comentarios sobre el mismo.*

## II. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN

### Elaboración de conjuntos regionales de variedades ejemplo para las directrices de examen del arroz

21. En su trigésima quinta reunión, el TWA recibió de la República de Corea un informe sobre la elaboración de conjuntos de variedades ejemplo para las directrices de examen del arroz, del cual se proporcionó una copia en forma de documento TWA/35/36 Add. Se elaborará un nuevo documento para la trigésima sexta reunión.

### Información sobre los estándares para el COY y las plantas fuera de tipo

22. En su cuadragésima segunda sesión (véase el párrafo 91 del documento TC/42/12, “Informe”) el TC convino en solicitar a los TWP pertinentes que examinasen la información sobre los niveles de probabilidad utilizados en el COY que habían facilitado los miembros de la Unión en respuesta a un cuestionario presentado en el documento TWC/23/10, y que, cuando se utilizaran niveles de probabilidad diferentes a los indicados en las recomendaciones para el COY se explicasen las razones de que así sucediera. El TC también convino en que debería informarse a los TWP de que el TWC estaba trabajando para elaborar un cuestionario destinado a recabar información sobre las poblaciones estándar utilizadas en la evaluación de la homogeneidad mediante plantas fuera de tipo, en particular, cuando los ensayos se realizan durante más de un año (véase el párrafo 92 del documento TC/42/12, “Informe”).

23. En su vigésima cuarta reunión, el TWC tuvo conocimiento de que las opciones presentadas en el proyecto de cuestionario distribuido a los TWP en 2006 no reflejaban la situación real de la evaluación de la homogeneidad mediante plantas fuera de tipo. El TWC acordó distribuir a los TWP un proyecto de cuestionario revisado.

24. El TWA acordó proponer que el TWC investigue la variación dentro de una variedad y entre variedades respecto de cultivos seleccionados, a fin de determinar si sería conveniente utilizar estándares armonizados.

25. El TWF tomó nota de la información proporcionada en el documento TWF/37/10, “*Information on COY and off-type standards*”.

26. El TWO no tuvo tiempo para examinar el documento TWO/39/10, “*Information on COY and off-type standards*”.

27. El TWV examinó los documentos TWV/40/10, “*Information on COY and off-type standards*”, y TWC/23/10, “*Standard probability levels for COY*”. El Presidente observó que la influencia del entorno puede suponer que sea necesario aplicar estándares diferentes en entornos diferentes, a fin de establecer un requisito de distinción y homogeneidad que sea comparable. También se observó que la elección de variedades de referencia influiría en los requisitos de distinción y homogeneidad en los que se aplique el COY. El TWV pidió al TWC que solicite información sobre los estándares para las plantas fuera de tipo correspondientes a diferentes tipos de parcelas.

### Desarrollo del COY

*“Further comparison of Decisions on Uniformity of Rye Varieties based on COYU Approach and on Bennet’s test”* (documento TWC/24/7)

28. El TWC examinó el documento TWC/24/7, presentado por un experto de Polonia, y acordó que debía presentarse un nuevo documento en su vigésima quinta reunión, teniendo en cuenta los comentarios formulados y el debate mantenido en su vigésima cuarta reunión.

*“A Rationale for Elimination of Reference Varieties when COYD is used – work in progress”* (documento TWC/24/9)

29. El TWC examinó el documento TWC/24/9, presentado por un experto del Reino Unido, que contenía una propuesta para reducir el tamaño del ensayo estableciendo umbrales carácter por carácter a fin de excluir del ensayo las variedades de referencia. Según se informó, esa reducción podría efectuarse en dos etapas: primero, durante el primer año del ensayo, utilizando información proporcionada en el cuestionario técnico, y, en segundo lugar, al inicio del segundo ensayo en cultivo, utilizando información del primer ensayo en cultivo. En el documento presentado sólo se considera la segunda opción. El TWC acordó que debía prepararse un nuevo documento para su vigésima quinta reunión.

### Relaciones de segregación

30. El TWC examinó el documento TWC/24/11, presentado por un experto de Dinamarca, en el que se exponen tres métodos para comparar la distribución de los colores de los cotiledones en la remolacha azucarera a fin de evaluar la distinción: el método 1, que consiste en el análisis de la frecuencia de cada color por separado, empleando cualquiera de los dos COYD (sobre los datos transformados); el método 2, que consiste en analizar todos los colores simultáneamente, suponiendo que siguen una distribución multinomial, utilizando la prueba de  $\chi^2$ ; y el método 3, que consiste en analizar todos los colores simultáneamente utilizando un modelo mixto lineal generalizado. Se explicó que el método 3 parece ser el más prometedor, aunque es previsible que la potencia de sus pruebas sea insuficiente, especialmente para las variedades presentes sólo en 2 años (debido al pequeño número de grados de libertad), y que la aparición del cero en la mayoría de las variedades (para al menos un color) impida realizar análisis que incluyan a todas las variedades. El TWC acordó que debía prepararse un nuevo documento para su vigésima quinta reunión.

31. El TWC examinó en documento TWC/24/16, *“Reducing the number of plants per variety in the assessment of distinctness of a segregating characteristic”*, presentado por un experto de Francia. El TWC acordó que debía prepararse un nuevo documento para su vigésima quinta reunión.

### SELECT: Método para identificar las variedades que deben excluirse del ensayo en cultivo

32. El TWC examinó el documento TWC/24/8, presentado por un experto de Alemania. Se explicó que el método SELECT establece comparaciones entre descripciones de variedades a fin de seleccionar variedades para el ensayo en cultivo aplicando un enfoque carácter por carácter, de tal modo que las diferencias pequeñas no cuentan en la evaluación. Se explicó también que SELECT establece una comparación de las variedades candidatas con

descripciones estabilizadas de variedades de referencia almacenadas en una base de datos. Las descripciones de las variedades candidatas se incorporarían a la base de datos sólo cuando haya disponibles dos descripciones de la misma variedad en el mismo lugar. Un experto de Francia explicó que GAIA hace, en gran medida, lo mismo que SELECT. Añadió que, en GAIA, los expertos en cultivos determinan las ponderaciones de modo que las diferencias pequeñas no cuenten, y el valor del umbral de “distinción positiva” es mayor que el umbral utilizado para la distinción en el ensayo en cultivo, por lo que el objetivo, tanto en GAIA como en SELECT, es primar la seguridad. Los expertos convinieron en que podría ser beneficioso tanto para GAIA como para SELECT incluir una metodología estadística, por ejemplo la descrita en el documento TWC/24/9, para seleccionar las ponderaciones. El experto de Dinamarca explicó que, “para mayor seguridad”, sería necesario tener en cuenta la posible correlación entre los caracteres en las comparaciones establecidas por SELECT y GAIA. El TWC acordó que debía prepararse un nuevo documento sobre el método SELECT para su próxima reunión.

33. El TWA examinó el documento TWA/35/9 en el marco de sus deliberaciones sobre el documento TGP/9/1 Draft 7. El TWA observó que las aclaraciones que propuso para la sección 2.6 del documento TGP/9/1 Draft 7 (véase el párrafo 26 del documento TWA/35/12, “*Report*”) demuestran que el enfoque carácter por carácter se aplica tanto en GAIA como en SELECT. En especial, se aclaró que sólo se indicarían ponderaciones para las diferencias de un carácter cuando las diferencias sean claras y sistemáticas. La utilización de una ponderación menor para algunos caracteres está supeditada exclusivamente a la menor fiabilidad de un carácter debida a los efectos del entorno. A reserva de las modificaciones propuestas para la sección 5 del documento TGP/8/1 Draft 4 (véase el párrafo 28 del documento TWA/35/12, “*Report*”), se concluyó que SELECT comparte la metodología de GAIA. Los principios básicos de GAIA se encuentran en SELECT (ponderación de diferencias y combinación de los caracteres). Las opciones elegidas en el ejemplo concreto de la cebada (ponderaciones, limitación del número de caracteres considerados, etc.) son opciones posibles para GAIA y podrían aplicarse en GAIA. Los expertos franceses opinaron que SELECT es semejante a GAIA.

#### Análisis de imagen de las variedades ornamentales, con énfasis en el rosal y la alstroemeria

34. El TWC examinó el documento TWC/24/15 y escuchó una ponencia sobre un proyecto para elaborar una base de datos de imágenes de variedades ornamentales presentada por un experto de los Países Bajos.

#### Estudio sobre la utilización de datos de múltiples lugares en el examen DHE

35. El TWC examinó el documento TWC/24/13, presentado por un experto de Alemania. El TWC acordó que debía prepararse un nuevo documento para su vigésima quinta reunión.

[Fin del documento]